

Termini importanti nel sistema scolastico (glossario)

Abitur	La maturità (Abitur) dà diritto a iscriversi all'università. È detta anche titolo di istruzione superiore. (cfr. <i>Hochschulreife</i>).
Allgemeinbildende Schule	Sono denominate scuole di formazione generale (Allgemeinbildende Schulen) tutti i tipi di scuola che non si concludono con una qualifica professionale.
Arbeitsgemeinschaften (AG)	Molte scuole offrono comunità di lavoro (Arbeitsgemeinschaften, AG) incentrate su diverse attività, a cui gli studenti possono prendere parte (ad es. coro, chitarra, falegnameria). Di norma, la partecipazione è facoltativa e ha luogo in orario extrascolastico. Le comunità di lavoro possono essere gestite ad es. da insegnanti, genitori o altri studenti.
AVdual	La "preparazione formativa duale" (Ausbildungsvorbereitung dual, AVdual) si rivolge ai giovani che hanno ancora bisogno di sostegno per l'ingresso nel mondo del lavoro dopo aver frequentato una scuola di formazione generale. Il corso di preparazione formativa, della durata di un anno, ha un approccio duale, ossia si svolge sia a scuola che in un'azienda.
Begleitende Lernhilfe	I bambini che frequentano una classe normale, ma che non parlano ancora bene il tedesco, possono ricevere sostegno didattico (Lernhilfe) in aggiunta alle normali lezioni. Affiancati da pedagoghi, i bambini possono svolgere i compiti per casa e fare pratica con la lingua.
Beratungslehrkraft	Fanno parte del corpo docente di consulenza (Beratungslehrkräfte) gli insegnanti che hanno ricevuto una formazione in psicologia scolastica, abilitati a supportare gli studenti e loro genitori. Fungono da persone di riferimento in caso di difficoltà a livello scolastico o di questioni riguardanti il sistema di istruzione.
Berufliche Orientierung (BO)	Nel Baden-Württemberg, l'orientamento professionale (Berufliche Orientierung o anche Berufsorientierung) inizia già dalla 5 ^a classe. Questo ha lo scopo di aiutare gli studenti a riflettere con largo anticipo sulla futura scelta della professione per prendere in seguito una decisione qualificata.
Bezugserzieher	Soprattutto nei primi anni di vita, per i bambini è importante avere una persona di riferimento fissa. Pertanto alcuni asili impiegano il sistema dell'"educatore di riferimento" (Bezugserzieher). Ciò significa che all'inizio i bambini vengono accuditi sempre dalla stessa persona. Solo dopo un certo periodo vengono coinvolti anche altri educatori. L'educatore di riferimento è al contempo anche la persona di riferimento per i genitori.
Bildungspaket	Con il pacchetto formativo (Bildungspaket) si aiutano quei bambini e ragazzi i cui genitori non dispongono di sufficienti risorse finanziarie. Comprende prestazioni per l'istruzione e la partecipazione, quindi offerte per la scuola e il tempo libero, ad es. gite scolastiche, lezioni private, centri estivi. I genitori possono utilizzare il pacchetto formativo qualora non possano permettersi di sostenere le spese per questo tipo di offerte.
Bildungsplan / Lehrplan	Il piano formativo (Bildungsplan), in passato piano didattico (Lehrplan), comprende i contenuti e gli obiettivi d'apprendimento

	in base al tipo di scuola e al livello scolastico. I piani sono resi pubblici e vincolanti per il corpo docente.
Einschulungsuntersuchung (ESU)	Prima che i bambini inizino la scuola, si deve fissare un appuntamento con l'Ufficio d'igiene. Sulla base dello sviluppo e dello stato di salute del bambino, il personale medico valuta se è pronto a frequentare la scuola. È la cosiddetta visita medica per l'iscrizione a scuola (Einschulungsuntersuchung ESU).
Elternbeirat	Il Consiglio dei genitori (Elternbeirat) è composto dai rappresentanti nominati dai genitori di tutte le classi di una scuola e ha voce in capitolo riguardo a tutti i temi importanti che riguardano la scuola. Il consiglio dei genitori di una scuola nomina un suo presidente e il relativo vicepresidente.
Elterngespräch	Un confronto regolare tra genitori e insegnanti è importante per consentire il sostegno ottimale del bambino. A tale scopo, si tengono colloqui regolari con i genitori (Elterngespräche). Un colloquio può essere richiesto sia dei genitori che dagli insegnanti. Si svolge di norma a scuola e, se richiesto, può essere affiancato da un mediatore linguistico. Lo stesso vale anche per gli asili.
Elternsprechtage	La giornata dei colloqui con i genitori (Elternsprechtage) si svolge regolarmente in molte scuole ed è una buona occasione per i genitori per avere un confronto diretto con gli insegnanti dei propri figli. I genitori ricevono l'invito a partecipare dagli insegnanti della classe o dalla direzione della scuola e possono indicare in anticipo con quali insegnanti desiderano parlare. La giornata dei colloqui con i genitori non è obbligatoria, ma è fondamentale ai fini di un confronto.
Elternvertretung	Per dare voce ai genitori e coinvolgerli nella vita scolastica, vengono nominati due rappresentanti in ogni classe. Queste persone saranno i rappresentanti dei genitori (Elternvertretung). Rappresentano i genitori della classe nel consiglio dei genitori e di fronte agli insegnanti e informano il gruppo dei genitori sulle questioni importanti. Tutti i genitori della classe possono rivolgersi ai rappresentanti.
Erziehungspartnerschaft	Per partnership educativa (Erziehungspartnerschaft) s'intende la collaborazione tra genitori e personale pedagogico (ad es. insegnanti, educatori). Dal momento che tutte queste figure sono responsabili dell'educazione, e anche dell'istruzione, di un bambino, dovrebbero confrontarsi regolarmente e discutere di eventuali difficoltà.
Ferienbetreuung	Durante le vacanze scolastiche, la scuola è chiusa e non si tengono lezioni. Tuttavia, molte scuole, associazioni o città offrono appositi servizi di assistenza (Ferienbetreuung). Si tratta di un'offerta facoltativa, spesso a pagamento. Se i genitori non possono pagare il contributo regolare, di norma è possibile versare solo un contributo ridotto.
Ganztagsschule	Nel Baden-Württemberg sempre più scuole diventano scuole a tempo pieno (Ganztagsschulen). Nelle scuole a tempo pieno, bambini e ragazzi hanno lezione non solo di mattina, ma rimangono a scuola almeno 7 ore al giorno. Esistono scuole a tempo pieno fisso in cui tutti i bambini hanno lo stesso orario di frequenza. Ma esistono anche alternative in cui i genitori

	possono scegliere tra 3 e 4 giorni.
Gesamtelternbeirat (GEB)	Il Consiglio generale dei genitori (Gesamtelternbeirat) è un organo composto dai presidenti dei consigli dei genitori di tutte le scuole pubbliche che fanno capo alla stessa autorità scolastica (di norma una Città o un Comune). Questo organo rappresenta gli interessi dei genitori nei confronti dell'autorità scolastica.
Grundschulempfehlung	La raccomandazione della scuola primaria (Grundschulempfehlung) è una valutazione eseguita dalla scuola contenente l'indicazione della scuola secondaria più adatta a un bambino. Viene redatta dagli insegnanti del bambino e trasmessa per iscritto ai genitori. Tale raccomandazione non è vincolante, tuttavia dovrebbe essere tenuta seriamente in considerazione dai genitori.
Grundschulförderklasse	Di norma, i bambini iniziano a frequentare la scuola a 6 anni. Ciononostante, a volte succede che l'ingresso a scuola sia posticipato di un anno, ossia che i bambini siano iscritti alla 1 ^a classe all'età di 7 anni. Durante quest'anno, i bambini possono frequentare una classe di sostegno della scuola primaria (Grundschulförderklasse) in cui si abitano in modo ludico alla scuola e ricevono ulteriore sostegno mirato.
Hochschulreife	Il titolo di istruzione superiore (Hochschulreife) certifica che uno studente ha le capacità per frequentare un corso di studi universitario. Si distingue tra titolo di istruzione superiore generico (Abitur), che è valido per tutte le università, e titolo di istruzione superiore professionale (Fachabitur), che è valido solo per le scuole universitarie professionali.
Hochschulzugangsberechtigung	Chi desidera studiare presso una scuola universitaria tedesca, ha bisogno del cosiddetto "titolo di ammissione all'università" (Hochschulzugangsberechtigung), ossia un titolo che attesta l'idoneità a seguire un corso di studi universitario. Questo titolo può essere conseguito grazie a prestazioni sia scolastiche che professionali.
Hort	I bambini in età scolare fino ai 14 anni possono frequentare un doposcuola (Hort). Il doposcuola offre un servizio pomeridiano di assistenza volontaria dal lunedì al venerdì ed è solitamente aperto anche durante le vacanze scolastiche. Si può svolgere presso la scuola oppure nelle sue vicinanze.
Inklusion	I bambini che hanno diritto a un sostegno pedagogico speciale possono frequentare un centro SBBZ (<i>cf.</i> SBBZ) o una scuola di istruzione generale. Nella scuola di istruzione generale, frequentano le lezioni insieme a tutti gli altri alunni; quest'opzione è detta inclusione (Inklusion). Di norma, ricevono sostegno supplementare durante (e al di fuori della) lezione.
Inklusionskraft	I membri del personale di inclusione (Inklusionskraft) sono detti anche specialisti per l'inclusione o assistenti all'integrazione. Assistono bambini e ragazzi, che hanno diritto a un sostegno pedagogico speciale, nel conseguimento del titolo di studi.
Jahrgangsübergreifende / Jahrgangsgemischte Klassen	Alcune scuole primarie prevedono l'insegnamento congiunto agli alunni della 1 ^a e 2 ^a classe nonché della 3 ^a e 4 ^a classe. Questo approccio ha il vantaggio che i più piccoli possono imparare dai più grandi, mentre i più grandi imparano a loro

	volta ad assumersi le responsabilità.
Kernzeitbetreuung	Assistenza prima e dopo le lezioni (<i>cf. Verlässliche Grundschule</i>).
Kita	Gli asili (Kita) sono suddivisi in asili nido e scuole dell'infanzia, rispettivamente per i bambini fino ai 3 anni e per i bambini di età compresa tra i 3 e i 6 anni. All'interno dell'asilo i bambini vengono seguiti da specialisti in pedagogia e preparati alla scuola.
Klassenfahrt	La gita di classe (Klassenfahrt) è una gita del gruppo classe, che si svolge durante il periodo scolastico. Una gita di classe dura di norma più giorni, vale a dire che la classe pernotta in un ostello o in un campo scuola (<i>cf. Schullandheim</i>). Le gite di un giorno con la classe sono di solito chiamate gite scolastiche.
Klassenlehrertandem	Insegnamento in tandem (Klassenlehrertandem) significa che due insegnanti insegnano insieme nella stessa classe. In questo modo, gli alunni hanno due persone di riferimento fisse.
Klassenpflegschaftssitzung	Tutti i genitori e gli insegnanti di una classe costituiscono l'organo chiamato Tutela della classe (Klassenpflegschaft). Ogni semestre, si tiene almeno un incontro della Tutela della classe, denominato riunione di tutela della classe o riunione serale dei genitori (Elternabend). Oltre ai genitori, sono sempre presenti gli insegnanti della classe e spesso anche altri docenti.
Kursstufe	Il termine grado di corso (Kursstufe) è impiegato al Gymnasium e descrive gli ultimi due anni di scuola prima del conseguimento della maturità. Questi due anni sono suddivisi in quattro gradi di corso.
Landeselternbeirat (LEB)	Il Consiglio dei genitori regionale (Landeselternbeirat) del Baden-Württemberg è nominato dai presidenti dei consigli dei genitori delle scuole del Land. Il Consiglio dei genitori regionale fornisce consulenza al Ministero dell'Istruzione e rappresenta gli interessi dei genitori a livello regionale.
Landeschülerbeirat (LSBR)	Il Consiglio degli studenti regionale (Landeschülerbeirat) è un organo composto da studenti di diversi istituti scolastici. Forniscono consulenza al Ministero dell'Istruzione per questioni riguardanti l'articolazione delle lezioni e l'organizzazione della scuola.
Lernstandgespräch	Il colloquio sullo stato di apprendimento (Lernstandgespräch o Lernentwicklungsgespräch) è un colloquio tra gli insegnanti e l'alunno in cui si discutono i progressi conseguiti nell'apprendimento. L'incontro è aperto anche ai genitori.
Masernschutzgesetz	Presso gli asili e le scuole del Baden-Württemberg vige l'obbligo vaccinale contro il morbillo. Vale a dire che ogni bambino deve essere vaccinato contro il morbillo prima del primo giorno di asilo o di scuola. Si tratta di una misura preventiva importante contro la malattia, sia per il bambino stesso sia per gli altri bambini del gruppo o della classe.
Nachmittagsbetreuung	Molte scuole di formazione generale offrono un servizio pomeridiano flessibile di assistenza ai bambini (Nachmittagsbetreuung). Qui, i bambini e i ragazzi sono accolti e sorvegliati dopo le lezioni; ad esempio finché i genitori sono a lavoro. Questo servizio pomeridiano flessibile inizia intorno alle ore 12:00 e si conclude entro e non oltre le ore 17:30.

Orientierungsplan	Il piano di orientamento (Orientierungsplan) costituisce il fondamento per il lavoro pedagogico all'interno dell'asilo. Il documento, disponibile pubblicamente, fornisce agli educatori gli input per una formazione e uno stimolo continuo dei bambini.
Orientierungsstufe	Le classi 5 ^a e 6 ^a sono anche dette biennio di orientamento (Orientierungsstufe). Al termine della scuola primaria gli alunni devono capire in che scuola intendono proseguire. Se si accorgono che la tipologia di scuola scelta è troppo difficile o semplice per loro, durante il biennio della 5 ^a e della 6 ^a classe possono cambiare scuola in tutta semplicità.
Regelklasse	La classe normale (Regelklasse) è la classe frequentata dalla maggior parte degli alunni. Si tratta del tipo di classe considerata normale.
SBBZ	Il Centro pedagogico speciale di formazione e consulenza (Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentrum SBBZ) è una tipologia di scuola aperta ai bambini che hanno bisogno di sostegno. Esistono SBBZ con priorità di sostegno diverse.
Schulamt	Il provveditorato agli studi (Schulamt) è un ente statale responsabile del controllo tecnico delle scuole e dell'organizzazione degli insegnanti.
Schulbegleiter	I tutor (Schulbegleiter) si occupano degli allievi che hanno bisogno di sostegno in svariati ambiti. Li aiutano a integrarsi nel resto della classe oppure sono il punto di riferimento in caso di crisi personali. Talvolta, sono detti anche specialisti per l'inclusione (Inklusionskraft).
Schülermitverantwortung	Una buona scuola ha bisogno che gli alunni partecipino attivamente alla vita scolastica e si assumano le proprie responsabilità. A tale scopo, gli alunni di una classe a partire dalla 5 ^a classe nominano due rappresentanti di classe. I rappresentanti di classe sono membri del consiglio degli studenti della scuola e possono entrare a far parte di altri organi come ad esempio il Congresso scolastico. Gli alunni a partire dalla 7 ^a classe possono anche partecipare al Consiglio degli studenti regionale (Landesschülerbeirat LSBR).
Schulförderverein	La Schulförderverein è un'associazione senza scopo di lucro che mira alla promozione di una scuola o di un istituto scolastico. Ne sono membri soprattutto genitori e insegnanti.
Schulkonferenz	Sono diversi gli organi che definiscono le attività quotidiane e le priorità specifiche di una scuola. Il Congresso scolastico (Schulkonferenz) è l'organo di partecipazione superiore. Al suo interno sono rappresentati insieme insegnanti, genitori e, nelle scuole secondarie, anche gli studenti.
Schullandheim	I campi scuola (Schullandheime) sono luoghi di apprendimento al di fuori della scuola. Si trovano di norma in un ambiente immerso nella natura. Le classi trascorrono qui le settimane di progetto e imparano molte nozioni nuove sulla natura, il paesaggio e la cultura.
Schulpflicht	Nel Baden-Württemberg vige l'obbligo scolastico (Schulpflicht). Ciò significa che a partire dai 6 anni i bambini devono iscriversi a scuola. Devono inoltre rispettare l'obbligo di frequenza. Se un bambino ad esempio si ammala, i genitori devono fornire una giustificazione scritta. L'obbligo scolastico finisce quando il

	ragazzo compie 18 anni.
Schulpraktikum	Il tirocinio scolastico (Schulpraktikum/Schülerpraktikum/Berufspraktikum) è una misura di orientamento professionale (<i>cf. Berufliche Orientierung</i>). Tutti gli alunni che frequentano la 9 ^a classe di una Realschule o di un Gymnasium devono svolgere un tirocinio di una settimana. Nella Realschule è chiamato BORS, mentre nel Gymnasium BOGY.
Schulsozialarbeit	Il servizio di assistenza sociale della scuola (Schulsozialarbeit) è svolto congiuntamente dagli assistenti sociali ai giovani e dalla scuola. Si tratta di un'offerta destinata a tutti gli alunni di una scuola. È rivolto soprattutto ai bambini e ai ragazzi che cercano sostegno professionale per problemi e conflitti. Tuttavia possono rivolgersi al servizio anche i genitori, in caso di problemi con la scuola o con il proprio figlio.
Sonderpädagogischer Förderbedarf / Sonderpädagogische Förderung	Se un allievo necessita di sostegno specifico può richiedere il sostegno pedagogico speciale (sonderpädagogischer Förderbedarf). Questa necessità viene constatata da uno specialista ed è il requisito necessario per la frequenza di un centro SBBZ (<i>cf. SBBZ</i>) o per il sostegno all'inclusione in una scuola di istruzione generale (<i>cf. Inklusion</i>).
Übertrittsverfahren	Il passaggio dalla scuola primaria (fino alla 4 ^a classe) a una scuola secondaria (a partire dalla 5 ^a classe) è detto Übertritt. Per semplificare il più possibile il passaggio ai bambini e ai genitori, sono stati definiti degli iter. Questi prevedono ad es. un incontro informativo durante il quale vengono presentate le diverse tipologie di scuole secondarie, la raccomandazione della scuola primaria, colloqui con i genitori e la possibilità per i genitori di ricevere consulenza.
VAB-O	Nella "prequalifica lavoro/professione" (Vorqualifizierungsjahr Arbeit/Beruf VAB-O) il focus è posto sull'insegnamento della lingua tedesca. Il corso è adatto ai giovani con conoscenze limitate o nulle del tedesco, che desiderano iniziare una formazione professionale. Il VAB-O si svolge presso una scuola professionale e consente in parallelo di farsi una prima idea del mondo del lavoro.
Verlässliche Grundschule	La "scuola primaria affidabile" (Verlässliche Grundschule) è un'offerta di assistenza presente nelle scuole. A seconda dell'orario delle lezioni, l'assistenza può essere offerta prima e dopo le lezioni. In questo modo, si garantisce che i bambini siano assistiti di mattina fino a sei ore (ad es. dalle 7:00 alle 13:00). Questo servizio si conclude al più tardi alle ore 14:00.
Vorbereitungsklasse (VKL)	I bambini che hanno conoscenze limitate o nulle del tedesco frequentano la classe di preparazione (Vorbereitungsklasse). Qui ricevono un sostegno linguistico approfondito e vengono preparati all'inserimento nella classe normale. Inoltre, ricevono le nozioni di base relative alla democrazia in Germania.
Vorschulunterricht	Prima che i bambini inizino la scuola, molti asili offrono lezioni prescolari (Vorschulunterricht) a cui possono partecipare i bambini dell'ultimo anno di asilo. Qui vengono preparati alla scuola primaria, si esercitano a stare seduti, eseguono esercizi di pregrafismo e calcolo e apprendono le prime regole della

	scuola.
Wahlfach	Di norma, tutte le materie insegnate nella scuola sono obbligatorie per gli alunni. Gli alunni devono quindi prendervi parte. La maggior parte delle materie sono prescritte dal Ministero. In aggiunta ci sono però anche le cosiddette materie facoltative (Wahlfächer) che permettono ai giovani di decidere liberamente la materia che desiderano seguire. È il caso per esempio delle lingue. Al Gymnasium uno studente può decidere, a partire dalla 7 ^a classe, se studiare francese o latino. Una volta che la scelta è stata espressa, sarà tuttavia obbligatorio frequentarne le lezioni.
Weiterführende Schule	Nei primi quattro anni di scuola i bambini frequentano la scuola primaria. Successivamente scelgono di solito in che scuola proseguire. Le scuole che offrono lezioni a partire dalla 5 ^a classe sono chiamate scuole secondarie (Weiterführende Schulen).
Zweiter Bildungsweg	Il sistema scolastico del Baden-Württemberg è permeabile, vale a dire che c'è sempre la possibilità di continuare a formarsi e cambiare scuola. Anche chi ha concluso una formazione professionale può tornare a scuola e conseguire altri titoli. Quest'offerta è chiamata "percorso formativo aggiuntivo" (Zweiter Bildungsweg). Questi titoli sono spesso conseguiti presso istituti professionali superiori.